

LEGE nr. 279 din 10 iulie 2009

pentru ratificarea Acordului de securitate dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 29 mai 2008

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 518 din 28 iulie 2009

Data intrării în vigoare : 31 iulie 2009

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifică Acordul de securitate dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 29 mai 2008.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ROBERTA ALMA ANASTASE

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ALEXANDRU PEREȘ

București, 10 iulie 2009.
Nr. 279.

ACORD DE SECURITATE
între Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei privind protecția
reciprocă a informațiilor clasificate

Guvernul României și Guvernul Regatului Norvegiei, denumite în continuare părți,

în scopul protecției Informațiilor clasificate schimbate direct sau prin intermediul persoanelor juridice care gestionează informații clasificate ale statului celeilalte părți și în cadrul activităților care țin de competența părților,
au convenit următoarele:

ART. 1

Dispoziții generale

1. Scopul prezentului acord este de a asigura protecția informațiilor clasificate schimbate sau produse în cadrul procesului de cooperare dintre părți.

2. Decizia de transmitere sau de schimb de informații clasificate va fi adoptată în conformitate cu legislațiile naționale ale părților.

3. Prezentul acord acoperă orice tip de activitate și face parte integrantă din orice contract sau acord ce implică informații clasificate, care se încheie între părți sau persoane juridice din statele părților.

4. Prezentul acord nu va afecta obligațiile celor două părți ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ART. 2

Definiții

În scopul prezentului acord:

a) informație clasificată - orice informație, document sau material, indiferent de forma lor fizică, cărora li s-a atribuit o clasificare de securitate în conformitate cu legislația națională respectivă și care vor fi protejate corespunzător;

b) document clasificat - orice tip de înregistrare ce conține informații clasificate, indiferent de forma sau caracteristica fizică, incluzând, dar fără a se limita la, materiale scrise ori tipărite, cartele și benzi de procesare a datelor, hărți, grafice, fotografii, picturi, desene, gravuri, schițe, note și documente de lucru, copii la indigo și riboane de printare sau reproduceri efectuate prin orice mijloace ori metode, înregistrări audio, vocale, magnetice, electronice, optice sau video sub orice formă, cât și echipamente portabile de procesare automată a datelor cu medii fixe de stocare și medii de stocare detașabile;

c) material clasificat - orice obiect sau parte a unui mecanism, prototip, echipament, armă etc., realizate mecanic ori manual, fabricate sau aflate în curs de fabricație, cărora li s-a atribuit o clasificare de securitate;

d) clasificare de securitate - atribuirea unei clase sau a unui nivel de clasificare în conformitate cu legislațiile naționale ale părților;

e) contract clasificat - un acord între doi sau mai mulți contractori, prin care se stabilesc și se definesc drepturile și obligațiile acestora și care conține sau implică informații clasificate;

f) contractor sau subcontractor - o persoană fizică sau persoană juridică având capacitatea legală de a încheia contracte clasificate;

g) incident de securitate - o acțiune sau omisiune contrară legislațiilor naționale ale părților, care are ca rezultat compromiterea efectivă sau posibilă a informațiilor clasificate;

h) compromiterea informațiilor clasificate - o situație în care din cauza unui incident de securitate sau a unei activități ostile (precum spionaj, act de terorism sau furt) - informațiile clasificate și-au pierdut confidențialitatea, integritatea sau disponibilitatea ori atunci când serviciile sau resursele conexe și-au pierdut integritatea sau disponibilitatea. Aceasta include pierderea, divulgarea parțială sau totală, modificarea și distrugerea neautorizată sau refuzul serviciului;

i) anexă de securitate - un document emis de către autoritatea competentă ca parte a oricărui contract clasificat sau subcontract clasificat, ce identifică cerințele de securitate sau acele elemente ale contractului ce necesită protecție de securitate;

j) lista clasificărilor de securitate - o listă a informațiilor, materialelor și activităților clasificate aferente unui contract clasificat și clasificările de securitate ale acestora, inclusă în anexa de securitate;

k) certificat de securitate a personalului - un document care atestă faptul că, pentru exercitarea atribuțiilor de serviciu, deținătorul acestuia poate avea acces la informații clasificate de o anumită clasificare de securitate, conform principiului necesității de a cunoaște, emis în conformitate cu legislațiile naționale ale părților;

l) certificat de securitate industrială/autorizație de securitate industrială - un document care atestă faptul că o persoană juridică este autorizată să desfășoare activități industriale ce necesită acces la informații clasificate, emis în conformitate cu legislațiile naționale ale părților;

m) necesitatea de a cunoaște - principiul conform căruia accesul la informații clasificate poate fi acordat, în mod individual, numai acelor persoane care, în îndeplinirea sarcinilor de serviciu, trebuie să lucreze cu astfel de informații sau să aibă acces la ele;

n) autoritate competentă de securitate - instituție investită cu autoritate la nivel național care, în conformitate cu legislațiile părților, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a informațiilor clasificate. Aceste autorități sunt menționate în art. 7 al prezentului acord;

o) autoritate desemnată de securitate - instituția care, în conformitate cu legislația națională a fiecărei părți, este autorizată să stabilească, pentru domeniul său de activitate și responsabilitate, structuri și măsuri proprii referitoare la coordonarea și controlul activității privind protecția informațiilor clasificate. Autoritatea desemnată de securitate este coordonată, în domeniul protecției informațiilor clasificate, de autoritatea competentă de securitate;

p) terț - orice stat, persoană, instituție, organizație națională sau internațională, persoană juridică de drept public sau privat care nu este parte la prezentul acord.

ART. 3

Protecția informațiilor clasificate

1. În conformitate cu legislațiile lor naționale, părțile vor lua măsurile corespunzătoare pentru protecția informațiilor clasificate transmise, primite, produse ori elaborate ca rezultat al oricărui acord sau oricărei relații între părți ori între persoanele juridice ale statelor părților. Părțile vor asigura pentru informațiile clasificate schimbate, primite, produse sau elaborate același nivel de protecție ca și pentru propriile informații clasificate echivalente, conform prevederilor art. 4 al prezentului acord.

2. Partea primitoare nu va scădea clasificarea de securitate a informațiilor clasificate primite și nici nu va declassifica aceste informații fără acordul prealabil scris al autorității competente de securitate a părții emitente. Autoritatea competentă de securitate a părții emitente va informa autoritatea competentă de

securitate a părții primitoare asupra oricăror modificări survenite în clasificarea de securitate a informațiilor schimbate.

3. Multiplicarea sau modificarea informațiilor clasificate primite se poate realiza numai dacă partea emitentă nu prevede în mod expres altfel. Exemplarele duplicate ale informațiilor clasificate vor primi marcaje de clasificare de securitate echivalente cu clasificarea de securitate a originalului și vor fi protejate în același mod ca și informațiile originale. Numărul exemplarelor se va limita la numărul necesar scopurilor oficiale. Informațiile clasificate STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/STRENGT HEMMELIG/TOP SECRET vor fi duplicate numai cu acordul prealabil scris al părții emitente.

4. Informațiile și materialele clasificate vor fi distruse numai cu acordul scris sau la cererea părții emitente, în conformitate cu legislațiile naționale ale părților, astfel încât reconstituirea parțială sau totală a informațiilor clasificate să nu fie posibilă. Dacă partea emitentă nu este de acord cu distrugerea unor informații clasificate, materialul sau documentul clasificat îi va fi returnat. Informațiile STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/STRENGT HEMMELIG/TOP SECRET nu vor fi distruse, ci returnate părții emitente. În caz de pericol iminent, informațiile clasificate vor fi distruse fără autorizare prealabilă. Autoritatea competentă de securitate a părții emitente va fi imediat informată asupra acestui fapt.

5. Partea primitoare va informa partea emitentă asupra distrugerii informațiilor clasificate.

6. Accesul la informații clasificate și/sau în locații și incinte unde se desfășoară activități ce implică informații clasificate sau unde sunt depozitate informații clasificate va fi permis, cu respectarea principiului necesității de a cunoaște, numai persoanelor care dețin certificat de securitate a personalului corespunzător clasificării de securitate a informațiilor pentru care se solicită accesul.

7. Fiecare parte va urmări respectarea legislațiilor naționale de către persoanele juridice care dețin, elaborează, produc și/sau utilizează informații clasificate ale statului celeilalte părți, inclusiv prin vizite de inspecție.

8. Înainte ca un reprezentant al unei părți să furnizeze informații clasificate unui reprezentant al celeilalte părți, partea primitoare va informa partea emitentă că reprezentantul său deține certificat de securitate a personalului corespunzător celei mai înalte clasificări de securitate a informațiilor la care acesta urmează să aibă acces și că informațiile clasificate sunt protejate conform prevederilor prezentului acord.

ART. 4

Clasificările de securitate

1. Clasificările de securitate aplicabile informațiilor schimbate în baza prezentului acord vor fi:

a) pentru România: SECRET DE SERVICIU (RESTRICTED), SECRET (CONFIDENTIAL), STRICT SECRET (SECRET) și STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ (TOP SECRET);

b) Pentru Regatul Norvegiei: BEGRENSET (RESTRICTED), KONFIDENSIELT (CONFIDENTIAL), HEMMELIG (SECRET) și STRENGT HEMMELIG (TOP SECRET).

2. Părțile au stabilit următoarele echivalențe ale clasificărilor de securitate naționale:

România	Regatul Norvegiei	Echivalentul în limba engleză
STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	STRENGT HEMMELIG	TOP SECRET
STRICT SECRET	HEMMELIG	SECRET
SECRET	KONFIDENSIELT	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	BEGRENSET	RESTRICTED

ART. 5

CertIFICATELE DE SECURITATE A PERSONALULUI

1. Fiecare parte va garanta că orice persoană care, prin natura serviciului sau a funcției, necesită acces la informații clasificate ale celeilalte părți deține certificat de securitate a personalului valabil și corespunzător clasificării de securitate, emis de autoritatea competentă de securitate sau de alte autorități corespunzătoare desemnate în conformitate cu legislația națională respectivă.

2. Certificatul de securitate a personalului va fi emis după efectuarea verificării de securitate în conformitate cu legislația națională a fiecărei părți și va corespunde nivelului necesar pentru acces la informații clasificate naționale cu clasificare de securitate echivalentă.

3. La cerere, autoritățile competente de securitate/autoritățile desemnate de securitate ale statelor părților își pot acorda reciproc asistență în efectuarea verificării de securitate pentru emiterea certificatelor de securitate a personalului și a certificatelor de securitate industrială/autorizațiilor de securitate industrială, în conformitate cu legislațiile lor naționale.

4. Părțile își vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială/autorizațiile de securitate industrială emise conform legislațiilor naționale, în ceea ce privește accesul la informațiile clasificate schimbate în baza prezentului acord.

ART. 6

Transmiterea informațiilor clasificate

1. Transmiterea informațiilor clasificate către terți se poate realiza numai cu acordul prealabil scris al autorității competente de securitate a părții emitente, care poate impune restricții suplimentare în ceea ce privește transmiterea.

2. Fiecare parte va lua măsuri ca informațiile clasificate primite de la cealaltă parte să fie utilizate numai în scopul pentru care au fost transmise.

3. Prezentul acord nu va fi invocat de niciuna dintre părți în scopul obținerii de informații clasificate pe care cealaltă parte le-a primit de la un terț.

ART. 7

Autoritățile competente de securitate

1. Autoritățile competente de securitate responsabile, la nivel național, de implementarea și de controlul măsurilor întreprinse pentru implementarea prezentului acord sunt:

În România	În Regatul Norvegiei
Guvernul României Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat București - str. Mureș nr. 4, sectorul 1 ROMÂNIA	Nașjonal sikkerhetsmyndighet Postboks 14 1306 Bmrum postterminal NORWAY

2. În vederea aplicării aceluiași standarde de securitate, fiecare autoritate competentă de securitate va furniza, la cerere, celeilalte autorități competente de securitate informații referitoare la organizarea și procedurile ei de securitate. În acest sens, autoritățile competente de securitate pot conveni asupra efectuării de vizite reciproce de către funcționari autorizați, în ambele țări.

ART. 8

Vizitele

1. Vizitele ce implică acces la informații clasificate sau în incinte unde sunt emise, gestionate ori depozitate informații clasificate sau în care se desfășoară activități ce implică informații clasificate vor fi permise de către o parte vizitatorilor din statul celeilalte părți dacă s-a obținut permisiunea prealabilă scrisă din partea autorității competente de securitate/autorității desemnate de securitate a părții primitoare. O astfel de permisiune se va acorda numai persoanelor care dețin certificate de securitate a personalului corespunzătoare, în conformitate cu principiul necesității de a cunoaște.

2. Vizitele vor fi anunțate, de regulă, cu douăzeci (20) de zile lucrătoare înainte.

3. În cazuri urgente, cererea de vizită poate fi transmisă mai devreme, dar nu cu mai puțin de cinci (5) zile lucrătoare înainte.

4. Cererea de vizită va cuprinde:

a) numele și prenumele vizitatorului, locul și data nașterii, cetățenia, angajatorul, seria pașaportului sau a altor documente de identitate ale vizitatorului;

b) confirmarea certificatului de securitate a personalului în concordanță cu scopul vizitei;

c) menționarea detaliată a scopului vizitei sau vizitelor;

d) data și durata preconizate pentru efectuarea vizitei sau vizitelor solicitate;

e) persoana de contact de la locațiile ce urmează a fi vizitate, contactele anterioare și orice alte informații utile pentru a se stabili oportunitatea vizitei sau vizitelor.

5. Valabilitatea autorizațiilor de vizită nu va depăși douăsprezece (12) luni.

6. Fiecare parte va asigura protecția datelor personale ale vizitatorilor conform legislației sale naționale.

ART. 9

Securitatea industrială

1. În cazul în care o parte sau o persoană juridică din statul său intenționează să încredințeze un contract clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul statului celeilalte părți, partea din statul în care se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate legate de contract, în conformitate cu legislația națională proprie.

2. Anterior transmiterii către contractori sau subcontractori ori potențiali contractori sau subcontractori a oricăror informații clasificate primite de la cealaltă parte, partea primitoare, prin intermediul autorității competente de securitate:

a) va emite certificat de securitate industrială/autorizație de securitate industrială de nivel corespunzător pentru contractori sau subcontractori ori potențiali contractori sau subcontractori, cu condiția ca aceștia să îndeplinească cerințele necesare eliberării acestuia/acesteia;

b) va confirma că toate persoanele ale căror îndatoriri presupun acces la informații clasificate dețin certificate de securitate a personalului de nivel corespunzător.

3. Părțile vor lua măsuri ca fiecare contract clasificat să cuprindă o anexă de securitate corespunzătoare care să conțină o listă a clasificărilor de securitate.

4. Procedurile mai detaliate referitoare la activitățile industriale care implică informații clasificate pot fi elaborate și convenite între autoritățile competente de securitate ale statelor părților.

5. Părțile vor asigura protecția drepturilor de autor, drepturilor de proprietate industrială - inclusiv patentele - și a oricăror altor drepturi legate de informațiile clasificate schimbate între statele lor, în conformitate cu legislațiile lor naționale.

ART. 10

Transmiterea informațiilor clasificate

1. Informațiile clasificate vor fi transmise, de regulă, prin curier diplomatic sau militar. Partea primitoare va confirma primirea informațiilor clasificate.

2. În cazul transmiterii unui volum mare de informații clasificate, autoritățile competente de securitate vor conveni reciproc și vor aproba mijloacele de transport, ruta și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

3. Se pot utiliza și alte mijloace autorizate de transmitere sau schimb de informații clasificate, dacă sunt convenite de către autoritățile competente de securitate.

4. Schimbul de informații clasificate prin intermediul sistemelor informatice și de comunicații se va efectua conform procedurilor de securitate stabilite prin aranjamente reciproce convenite de către ambele autorități competente de securitate.

ART. 11

Incidentele de securitate și compromiterea informațiilor clasificate

1. În cazul producerii unui incident de securitate care duce la compromiterea sau posibila compromitere a informațiilor clasificate, autoritatea competentă de securitate din statul pe teritoriul căruia s-a produs incidentul de securitate va informa imediat autoritatea competentă de securitate a celeilalte părți, va asigura investigația de securitate adecvată a acestei situații și va lua măsurile necesare de limitare a consecințelor, în conformitate cu legislația sa națională. Dacă va fi necesar, autoritățile competente de securitate vor coopera la investigație.

2. În cazul în care compromiterea se produce pe teritoriul unui stat terț, autoritatea competentă de securitate din statul părții care a transmis informațiile va acționa conform paragrafului 1.

3. După încheierea investigațiilor, autoritatea competentă de securitate/autoritatea desemnată de securitate din statul pe teritoriul căruia a avut loc compromiterea sau posibila compromitere a informațiilor clasificate va comunica imediat, în scris, autorității competente de securitate din statul celeilalte părți rezultatele și concluziile investigației.

ART. 12

Soluționarea diferendelor

Orice diferend privind interpretarea sau implementarea prezentului acord se va soluționa prin consultări între părți și nu va fi deferit unui tribunal național sau internațional ori unui terț.

ART. 13

Cheltuieli

Fiecare parte va suporta cheltuielile proprii legate de implementarea prezentului acord.

ART. 14

Asistența reciprocă

1. Părțile se pot consulta reciproc cu privire la implementarea și interpretarea prevederilor prezentului acord.

2. Dacă este nevoie, autoritățile competente de securitate din statele părților se vor consulta reciproc în legătură cu aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului acord și pot conveni asupra încheierii unor protocoale de securitate speciale, adiționale la prezentul acord, de la caz la caz.

ART. 15

Raporturi cu acorduri existente

1. După intrarea în vigoare a prezentului acord, informațiile clasificate schimbate în baza Acordului bilateral de securitate dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Norvegiei, semnat la București la 9 noiembrie 2000 și la Oslo la 15 ianuarie 2001, vor fi protejate conform prevederilor prezentului acord.

2. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica și pentru protecția informațiilor clasificate schimbate în baza altor aranjamente, încheiate anterior între părți.

3. La data intrării în vigoare a prezentului acord, Acordul bilateral de securitate dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Norvegiei, semnat la București la 9 noiembrie 2000 și la Oslo la 15 ianuarie 2001, își va înceta valabilitatea.

ART. 16

Dispoziții finale

1. Prezentul acord este încheiat pe perioadă nedeterminată și urmează a fi supus aprobării în conformitate cu procedurile naționale ale statului fiecărei părți.

2. Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data ultimei notificări, pe căi diplomatice, privind îndeplinirea de către părți a procedurilor lor interne necesare intrării în vigoare a acestuia.

3. Fiecare parte are dreptul să denunțe oricând prezentul acord. În acest caz, valabilitatea prezentului acord expiră după 6 (șase) luni de la data la care notificarea de denunțare a fost transmisă pe căi diplomatice celeilalte părți. Chiar și în situația denunțării prezentului acord, toate informațiile clasificate furnizate în baza prezentului acord vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile acestuia.

4. Prezentul acord poate fi amendat prin consimțământul reciproc al părților. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al prezentului articol.

5. Fiecare parte va notifica cu promptitudine celeilalte părți orice modificări survenite în legislația sa națională care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate în conformitate cu prezentul acord. Într-o asemenea situație, părțile se vor consulta în legătură cu oportunitatea unor modificări ale prezentului acord. Între timp, informațiile clasificate vor continua să fie protejate așa cum s-a stabilit în prezentul acord, dacă partea emitentă nu solicită altfel, în scris.

Semnat la București la 29 mai 2008, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, norvegiană și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,
Marius Petrescu,
secretar de stat,
directorul general al
Oficiului Registrului Național
al Informațiilor Secrete de Stat

Pentru Guvernul Regatului Norvegiei,
Øystein Hovdkinn,
ambasadorul Regatului Norvegiei
